空中美语捷进系列·新闻英语

政 治 新 闻

“空中美语”编委会摇编著

机 械 工 业 出 版 社

《空中美语》杂志已在台湾等地区风靡二十余年，深受英语爱好者喜爱。《空中美语》是数十名美国哥伦比亚等著名大学的语言学博士、教授和外籍专家学者倾力之作。由杂志原班人马提供内容的图书同样受到了台湾英语学习者的普遍欢迎。由机械工业出版社出版发行的“ 空中美语捷进系列 ”和“ 空中美语漫画系列 ”均是“ 空中美语 ”编委会根据中国大陆英语学习者的特点和需求，从台湾“ 空中美语 ”图书中精心选择、汇总而成。

本书对发生在世界各地的重大事件进行了实时追踪，以准确、精练的英语语言向读者介绍了热点消息。除满足读者对新闻的渴求外，本书还可以作为了解、学习英语新闻文体写作的良师益友。另外，本收还配有多媒体光盘，可进行听力练习。

本书共分为五个部分，分别介绍北美、欧洲、亚非、中东和拉美等全球五个地区的政治，以使读者在阅读的时候对世界政治有清晰、明确的了解。

由于编者水平有限,错误之处在所难免,敬请广大读者批评指正。

摇图书在版编目（悦舜）数据

摇政治新闻辕 空中美语 ”编委会编著 郾–北京：机械工业出版社，圆[illegible]怨

摇（空中美语捷进系列 圆新闻英语）

摇[illegible]

摇Ⅰ郾政…摇Ⅱ郾空摇Ⅲ郾英语，美国—听说教学—自学参考资料 Ⅳ郾[illegible]怨

摇中国版本图书馆 悦舜数据核字（圆[illegible] 第 圆[illegible]号

摇机械工业出版社（北京市百万庄大街 圆[illegible]号摇邮政编码 [illegible]

摇责任编辑：刘秀云摇余摇红摇版式设计：张世琴摇责任校对：徐摇娜

摇封面设计：鞠摇杨摇责任印制：摇摇摇

摇摇摇摇摇摇摇摇摇印刷厂印刷 · 新华书店北京发行所发行

摇[illegible]年 怨月第 员版 · 第 员次印刷

摇[illegible]月缘 远印张 · [illegible]千字

摇[illegible]–摇摇册

摇定价：摇摇摇元（含 员光盘）

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

本社购书热线电话（[illegible]

封面无防伪标均为盗版

“空中美语”编委会

主摇摇任：柯摇霖

编委（按姓氏笔画顺序）：马摇俊摇王艳敏

摇摇摇摇　摇摇摇摇摇摇摇摇许一凡摇刘丹书

摇摇摇摇　摇摇摇摇摇摇摇摇李海红摇张海燕

摇摇摇摇　摇摇摇摇摇摇摇摇范摇励摇洪一菁

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Contents

[illegible]（北美政治）

1. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（I）
   布什总统清华大学演讲（一） …… 1
2. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（II）
   布什总统清华大学演讲（二） …… 4
3. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（III）
   布什总统清华大学演讲（三） …… 7
4. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（IV）
   布什总统清华大学演讲（四） …… 10
5. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（V）
   布什总统清华大学演讲（五） …… 14
6. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（VI）
   布什总统清华大学演讲（六） …… 17
7. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（VII）
   布什总统清华大学演讲（七） …… 20
8. President Bush’s Remarks at Tsinghua University（VIII）
   布什总统清华大学演讲（八） …… 23
9. Heavy Afghan Fighting Expected to Continue
   美军将对阿富汗实施进一步的军事打击 …… 25
10. Ceremonies，Observances Mark Sept. 11th Anniversary（I）
   “9·11”事件周年悼念活动（一） …… 28
11. Ceremonies，Observances Mark Sept. 11th Anniversary（II）
   “9·11”事件周年悼念活动（二） …… 31

12. Ceremonies，Observances Mark Sept. 11th Anniversary（III）
“9·11”事件周年悼念活动（三） …… 34
13. Ceremonies，Observances Mark Sept. 11th Anniversary（IV）
“9·11”事件周年悼念活动（四） …… 39

孕[illegible]（北美政治）

14. U. S. Australia Probe Bali Blast
美国和澳大利亚侦察巴厘岛爆炸案 …… 45
15. U. S. Seeks Compromise on U. N. Iraq Resolution
美国有望在联合国对伊拉克决议上作出让步 …… 47
16. George W. Bush：The Space Shuttle
Columbia Tragedy Address
乔治·布什就“哥伦比亚”号航天飞机失事所作演讲 …… 52
17. President Bush Addresses the Nation
布什总统开战宣言 …… 55
18. U. S. Opens Northern Front in War with Iraq
美国在伊拉克开辟了北方战线 …… 59
19. George W. Bush：Announces the End of
Combat Operations in Iraq（I）
布什宣布伊拉克战争行动结束（一） …… 64
20. George W. Bush：Announces the End of
Combat Operations in Iraq（II）
布什宣布伊拉克战争行动结束（二） …… 66
21. George W. Bush：Announces the End of
Combat Operations in Iraq（III）
布什宣布伊拉克战争行动结束（三） …… 69
22. George W. Bush：Announces the End of
Combat Operations in Iraq（VI）
布什宣布伊拉克战争行动结束（四） …… 71
23. George W. Bush：Announces the End of

Combat Operations in Iraq（V）
布什宣布伊拉克战争行动结束（五） …… 74
24. George W. Bush：Announces the End of Combat Operations in Iraq（VI）
布什宣布伊拉克战争行动结束（六） …… 77
25. George W. Bush：Announces the End of Combat Operations in Iraq（VII）
布什宣布伊拉克战争行动结束（七） …… 79

孕桑蓝藏科桑赖凝桑蒜态则嘉藻（欧洲政治）

26. Britain Remembers the Queen Mother
英国悼念伊丽莎白王太后 …… 83
27. U. S. Russia to Track “ Dirty Bomb ” Material
美俄联合搜寻“ 脏弹 ”材料 …… 86
28. Dozens Believed Dead in Plane Collision over Germany
德国上空的飞机相撞造成数十人死亡 …… 91
29. Pilot Given Confusing Instructions before Midair Crash
导航员指示不明导致飞机半空相撞 …… 93
30. Moscow Theater Cast Stunned by Hostage Crisis
人质危机震惊莫斯科剧院演员 …… 96
31. Heavy Casualties in Blasts at Chechnya Government Compound
车臣政府大楼爆炸造成重大伤亡…… 101
32. Powell Heads to China for Talks on N. Korea
鲍威尔前往北京讨论朝鲜问题…… 105

孕桑蓝藏科桑赖凝桑粤藏蒜桑谐粤态藏葬（亚非地区政治）

33. Bush Gives Japan Economy a Vote of Confidence
布什总统为日本经济投了信心选票…… 109

34. South Korean Group Travels North for Family Reunions
韩国访问团北上与亲人团聚…… 114

[illegible]（中东地区政治）

35. Views of the Middle East
中东问题探讨…… 117
36. U. N. Recommends International Protection Force for Mideast
联合国呼吁保护中东居民安全…… 122
37. U. S. Bombing Reportedly Kills Afghan Civilians
美国空袭造成阿富汗平民伤亡…… 127
38. Saudi Arabia Aiding Bosnia's Recovery（I）
沙特阿拉伯援助波斯尼亚复兴（一） …… 131
39. Saudi Arabia Aiding Bosnia's Recovery（II）
沙特阿拉伯援助波斯尼亚复兴（二） …… 134
40. Iraq Agrees to Terms of U. N. Resolution on Weapons
伊拉克同意联合国决议中有关其武器的条款…… 139
41. The Arab's Response toward Iraq's Decision（I）
阿拉伯国家对伊拉克决定遵守联合国决议的反应（一） …… 144
42. The Arab's Response toward Iraq's Decision（II）
阿拉伯国家对伊拉克决定遵守联合国决议的反应（二） …… 147
43. Task Force Calls for More Aid to the Balkans
特遣部队呼吁给予巴尔干地区更多援助…… 150
44. U. N. Inspectors Examine Sites around Baghdad
联合国核查人员检查巴格达周边地点…… 154
45. Yemen Authorities Search for Group behind U. S. Deaths
也门政府搜捕杀害美国人的元凶…… 157
46. Accused September 11th Planner Mohammed Arrested（I）
被控为9．11策划者的穆罕默德落网（一） …… 162
47. Accused September 11th Planner Mohammed Arrested（II）
被控为9．11策划者的穆罕默德落网（二） …… 166

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

48. Accused September 11th Planner Mohammed Arrested（III）
被控为9．11策划者的穆罕默德落网（三） …… 169
49. US Troops Push Deeper into Baghdad；
Fierce Fighting Reported
美军继续深入巴格达；战斗依然激烈…… 173
50. Annan Calls on Iraq，U. S. to Care for Welfare of Iraqi Civilians
安南呼吁伊拉克和美国关注伊拉克平民的生活…… 177

孕燥蹦蹦科素列源素孕燥列燥粤皂藻蹦蹦（拉美地区政治）

51. Colombians Hope for Peace
哥伦比亚人企盼和平…… 181

[illegible]
（北美政治）

[illegible]

（一）

Vice President Hu，thank you very much for your kind and generous remarks. Thank you for welcoming me and my wife，Laura，here. I see she's keeping pretty good company，with the Secretary of State，Colin Powell. It's good to see you，Mr. Secretary. And I see my National Security Advisor，Ms. Condoleezza Rice，who at one time was the [illegible](1) at Stanford University. So she's comfortable on university campuses such as this. Thank you for being here，Condi.

布什总统清华大学演讲

（一）

副主席，非常感谢您的欢迎致辞，非常感谢您在这里接待我和我的夫人劳拉。我看到她坐在国务卿鲍威尔的旁边。很高兴见到你，国务卿先生。我也看到我的国家安全助理赖斯女士，她曾经是斯坦福大学的校长，因此她来到这样的校园应该倍感亲切。感谢你的到来，康蒂。

I'm so grateful for the [illegible](2)，and honored for the reception at one of China's and the world's great universities.

非常感谢各位对我的热情接待，很荣幸能够来到中国乃至世界最伟大的学府之一。

This university was founded, interestingly enough, with the support of my country, to further ties between our two nations. I know how important this place is to your Vice President. He not only received his degree here, but more importantly, he met his [illegible][3] wife here.

有意思的是，这所大学恰好是在美国的支持下建立的，目标是为了推动我们两国间的关系。我也知道清华这所大学对于副主席先生有着十分重要的意义，他不仅在这里获得了学位，而且是在这里与他尊贵的夫人相识的。

I want to thank the students for giving me the chance to meet with you, the chance to talk a little bit about my country and answer some of your questions. The standards and reputation of this university are known around the world, and I know what an achievement it is to be here. So, congratulations. I don't know if you know this or not, but my wife and I have two daughters who are in college, just like you. One goes to the University of Texas. One goes to Yale. They're twins. And we are proud of our daughters, just like I'm sure your parents are proud of you.

我想同时也感谢在座的各位学生给我这个机会跟大家见面，谈一谈我自己的国家，并且回答大家的一些问题。清华大学的治学标准和名声闻名于世，我也知道能考入这所大学本身是一个很大的成功，祝贺你们。我不知道你们是否知道，我和我的太太有两个女儿，像你们一样正在上大学。一个在德州大学，另一个上的是耶鲁大学。她们是双胞胎。我们为两个女儿感到骄傲，我想就像你们的父母为你们感到骄傲一样。

（To Be Continued）

（待续）

【非常收获】

（1） provost n. the head of certain colleges **学院院长**

（2） hospitality n. **好客；殷勤**

e. g. The people of your village showed me great hospitality.

你们村里的人对我非常殷勤好客

（3） gracious adj. **亲切的；和蔼的；慈祥的**

e. g. She welcomed her guests in a gracious manner.

她态度亲切地欢迎了客人

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

布什总统清华大学演讲

（二）

我这次来中国访问，恰逢一个重要的纪念日，副主席刚才也谈到了。30 **年前的这一周，一位美国总统来到了中国，他的访华目的是为了结束长达数十年的隔阂和长达数百年的相互猜疑，本着相互的利益和相互尊重的精神站在一起。那天离开机场的时候，周恩来总理对尼克松总统说了这样一番话，你我的握手越过了世界上最为辽阔的海洋，这个海洋就是互不交往的** 25 **年。”**

During the 30 years since，America and China have exchanged many handshakes of friendship and commerce. And as we have had more contact with each other，the citizens of both countries have

gradually learned more about each other. And that's important. Once America knew China only by its history as a great and enduring[3] civilization. Today, we see a China that is still defined by noble traditions of family, scholarship, and honor. And we see a China that is becoming one of the most dynamic[4] and creative societies in the world——as demonstrated by the knowledge and potential right here in this room. China is on a rising path, and America welcomes the emergence of a strong and peaceful and prosperous[5] China.

从那时以来的30年中，美国和中国已经握过多次的友谊之手和商业之手。随着我们两国间接触的日益频繁，我们两国的国民也逐渐地加深了对彼此的了解。这是非常重要的。曾经一度，美国人仅从其历史上知道中国是一个伟大的国家，有着伟大的文明。今天，我们仍然看到中国有着重视家庭、学业和荣誉的优良传统，同时，我们所看到的中国正日益成为世界上一个最富活力和最富创造力的国家之一。这一点最佳的验证便是在座诸位所具备的知识和潜力。中国正走在一个发展的道路上，而美国欢迎一个强大、和平与繁荣的中国的出现。

（To Be Continued）

（待续）

【非常收获】

（1）estrangement n. **疏远**

（2）confront v. to face bravely or threateningly **面对；面临；遭遇**

e. g. They have confronted the problem of terrorism with great determination.

他们决心面对恐怖主义问题。

（3）endure v. **持续**

e. g. His fame will endure for ever.

他的名望永存。

（4） dynamic adj. full of activity，new ideas，the will to succeed，etc. **动力的 有活力的**

（5） prosperous adj. **成功的；繁荣的；兴旺的**

e. g. a prosperous family

富裕的家庭

(III)

As America learns more about China, I am concerned that the Chinese people do not always see a clear picture of my country. This happens for many reasons, and some of them of our own making. Our movies and television shows often do not portray the values of the real America I know. Our successful businesses show a strength of American commerce, but our spirit, community spirit, and contributions to each other are not always visible as monetary success.

布什总统清华大学演讲

(三)

美国人在更进一步了解中国的同时，也担心中国人不一定总是能够很清楚地看到我们国家的真实面貌，这里面有多种原因，其中有一些是我们自己造成的。我们的电影，还有电视节目，往往并没有反映真实的美国。我们成功的企业显示了美国商业的力量。但是我们的精神，我们的社区精神，还有我们对彼此的贡献往往并不像商业方面的成功那样地显而易见。

Some of the erroneous(1) pictures of America are painted by others. My friend, the Ambassador to China, tells me some Chinese textbooks talk of Americans of“ bullying(2) the weak and repressing(3) the poor. ” Another Chinese textbook, published just last year,

teaches that special agents of the FBI[4] are used to " repress the working people. " Now, neither of these is true—and while the words may be leftovers from a previous era, they are misleading and they're harmful.

还有一些不正确的看法是别人造成的。我的朋友，驻华大使告诉我，中国的某些教科书上说美国人“欺凌弱小者”。还有的说美国的联邦调查局是用来压迫工人阶级的工具。这些看法都是不正确的，也许这些话是以前留下的陈旧的看法，但起到的作用可能是误导，是有损害的。

In fact, Americans feel a special responsibility for the weak and the poor. Our government spends billions of dollars to provide health care and food and housing for those who cannot help themselves—and even more important, many of our citizens contribute their own money and time to help those in need. American compassion also stretches[5] way beyond our borders. We're the number one provider of humanitarian[6] aid to people in need throughout the world. And as for the men and women of the FBI and law enforcement[7], they're working people; they, themselves, are working people who devote their lives to fighting crime and corruption.

实际上，美国人对弱者和贫困的人有很强的责任心。我们的政府花了几亿美元为那些穷苦的人提供食物、住所和医疗。更为重要的是，我们许多公民主动捐出自己的金钱和时间来帮助那些需要帮助的人。美国的同情心，同时也远远超越了我们自己的国界，在人道主义援助方面，我们居于世界首位，援助世界各地的人们。至于联邦调查局和执法界的工作人员，他们自己就是劳动人民的一员，他们献身于打击犯罪、打击腐败的工作当中。

(To Be Continued)

（待续）

【非常收获】

（1） erroneous adj. **错误的，不正确的**

e. g. No erroneous ideas should be allowed to spread unchecked.

不准错误的思想自由泛滥。

（2） bully v. **威吓；欺侮；以强凌弱**

e. g. He's always bullying smaller boys.

他总是欺侮比他小的男孩子。

（3） repress **镇压；压服**

e. g. to repress a rising of the people with the army

靠军队镇压人民的暴动

（4） FBI n. **（美国）联邦调查局**（Federal Bureau of Investigation）

（5） stretch **伸展，伸长（身体或四肢）**

e. g. He stretched his legs in front of him.

他往前伸腿。

（6） humanitarian aid n. **人道主义援助**

（7） enforcement n. **执行，强制**